

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 224 A



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 58

9. júla 2015

Obsah

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO)**

2015/C 224 A/01

Oznámenie o verejných výberových konaniach — Konferenční tlmočníci (AD 5/AD 7) — EPSO/AD/311/15 – český jazyk (CS) — EPSO/AD/312/15 – chorvátsky jazyk (HR) — EPSO/AD/313/15 – litovský jazyk (LT) — EPSO/AD/314/15 – maltský jazyk (MT). . . . . 1

SK



## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKY ÚRAD PRE VÝBER PRACOVNÍKOV (EPSO)

## OZNÁMENIE O VEREJNÝCH VÝBEROVÝCH KONANIACH

Konferenční tlmočníci (AD 5/AD 7)

EPSO/AD/311/15 – český jazyk (CS)

EPSO/AD/312/15 – chorvátsky jazyk (HR)

EPSO/AD/313/15 – litovský jazyk (LT)

EPSO/AD/314/15 – maltský jazyk (MT)

(2015/C 224 A/01)

**Dátum uzávierky: 11. august 2015 o 12.00 hod. (poludnie) bruselského času.**

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO) organizuje verejné výberové konania formou testov na vytvorenie rezervných zoznamov, z ktorých Európsky parlament, Európska komisia a Súdny dvor prijímajú do verejnej služby nových administrátorov na pozíciách „**konferenčných tlmočníkov**“ (funkčná skupina AD).

Toto oznámenie o výberovom konaní a Všeobecné pravidlá platné pre verejné výberové konania uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie v sérii C 70 A z 27. februára 2015 (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) predstavujú právne záväzný rámec týchto výberových konaní.

**Všetci spôsobilí uchádzači, ktorí uspejú v tlmočnických testoch a vo všeobecných testoch v hodnotiacom centre, budú zaradení do rezervného zoznamu.**

Tieto výberové konania zahŕňajú dve platové triedy, z ktorých každá má dva varianty. Môžete sa prihlásiť len do jedného z uvedených výberových konaní a vybrať si len jednu platovú triedu a len jeden variant. Príslušnú voľbu vykonáte pri online registrácii. Po potvrdení tejto voľby a odoslaní prihlášky ju už nemožno zmeniť.

Ak sa však prihlásite do výberového konania pre platovú triedu **AD 7** a ak počas online procesu registrácie poskytnete svoj súhlas, výberová komisia môže preradiť vašu prihlášku do platovej triedy **AD 5** toho istého výberového konania prostredníctvom jednej z ďalej opísaných možností:

**Prvá možnosť:** Po overení informácií uvedených vo vašej online prihláške sa zistí, že nespĺňate podmienky na prijatie do platovej triedy **AD 7**, ale spĺňate podmienky pre platovú triedu **AD 5**.

**Druhá možnosť:** Ak ste neuspeli v jednom tlmočnickom teste alebo v oboch tlmočnických testoch v rovnakom jazyku pre platovú triedu **AD 7**, ale vaše výsledky spĺňajú podmienky úspešnosti vo výberovom konaní pre platovú triedu **AD 5**.

**Tretia možnosť:** Ak ste uspeli vo všetkých tlmočnických testoch a testoch v hodnotiacom centre, ale z overenia vašich osvedčujúcich dokumentov vyplýva, že nespĺňate podmienky na prijatie do platovej triedy **AD 7**, ale spĺňate podmienky pre platovú triedu **AD 5** a vaše výsledky spĺňajú podmienky úspešnosti vo výberovom konaní pre platovú triedu **AD 5**.

**PLNENIE AKÝCH ÚLOH MÔŽEM OČAKÁVAŤ?**

Hlavnou náplňou práce konferenčného tlmočníka je zabezpečiť, aby boli diskusie, ku ktorým dochádza na rôznych rokovaníach, správne pretlmočené do úradného jazyka Európskej únie. Táto práca môže zahŕňať buď simultánne alebo konzekutívne tlmočenie. Od tlmočníkov sa očakáva, že sa vopred oboznámia s predmetom rokovaní a terminologickými glosármi.

Ďalšie informácie o bežných pracovných úlohách, ktoré sa majú vykonávať, sú uvedené v PRÍLOHE I.

**MÔŽEM SA ZÚČASTNIŤ NA VÝBEROVOM KONANÍ?**

Pri odosielaní svojej prihlášky musíte spĺňať VŠETKY tieto podmienky:

|                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Všeobecné podmienky                                    | <p>— Požívať všetky práva náležiacie občanovi členského štátu EÚ.</p> <p>— Spĺňať všetky povinnosti vyplývajúce z vnútroštátnych právnych predpisov o vojenskej službe.</p> <p>— Poskytovať záruku bezúhonnosti nevyhnutnú na vykonávanie príslušných pracovných úloh.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Osobitné podmienky: jazyky                             | <p>Uchádzači, ktorí sa prihlásia do týchto výberových konaní, musia písomne aj ústne dokonale ovládať jazyk výberového konania (na úrovni materinského jazyka alebo na rovnocennej úrovni) a musia byť schopní tieto znalosti preukázať.</p> <p>Existujú dva jazykové varianty pre každé výberové konanie a platovú triedu:</p> <p>Variant 1: tlmočenie do jazyka výberového konania (A) z dvoch alebo troch pasívnych jazykov (C), v uvedenom poradí, v závislosti od platovej triedy.</p> <p>Variant 2: tlmočenie z jazyka výberového konania (A) do druhého aktívneho jazyka (B) a tlmočenie do jazyka A z jazyka B alebo z jazykov B a C, v uvedenom poradí, v závislosti od platovej triedy.</p> <p>Osobitné jazykové úrovne a kombinácie požadované pre každé výberové konanie, platovú triedu a variant sú uvedené v PRÍLOHE II.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Osobitné podmienky: kvalifikácia a pracovné skúsenosti | <p>a) Ukončené <b>štvorročné denné</b> vysokoškolské štúdium v uznanom vysokoškolskom odbore konferenčného tlmočenia, osvedčené diplomom,</p> <p><b>alebo</b></p> <p>b) <b>ukončené uznané magisterské štúdium</b> v odbore konferenčného tlmočenia, osvedčené diplomom,</p> <p><b>alebo</b></p> <p>c) ukončené <b>trojročné denné</b> uznané vysokoškolské štúdium, osvedčené diplomom, <b>po ktorom nasledovala minimálne ročná odborná prax</b> na pozícii konferenčného tlmočníka preukázaná prostredníctvom dokumentov, v ktorých sa jasne uvádza počet dní odpracovaných na pozícii konferenčného tlmočníka,</p> <p><b>alebo</b></p> <p>d) ukončené <b>trojročné denné</b> uznané vysokoškolské štúdium, osvedčené diplomom, <b>po ktorom nasledovalo</b> úspešné ukončenie akademickej postgraduálnej odbornej prípravy v oblasti konferenčného tlmočenia <b>v trvaní minimálne jedného roka</b> (iné ako magisterské štúdium), osvedčené certifikátom alebo iným dokladom.</p> <p>Podrobnejšie informácie o diplomoch možno nájsť v PRÍLOHE I k Všeobecným pravidlám platným pre verejné výberové konania (<a href="http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=OJ:I:2015:070A:TOC">http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=OJ:I:2015:070A:TOC</a>).</p> |

**Platová trieda AD 5**

- Nevyžaduje sa žiadna dodatočná odborná prax, okrem jedného roka, ktorý sa požaduje v písm. c) vyššie.

**Platová trieda AD 7**

- **Štvorročná** odborná prax po ukončení vysokoškolského štúdia nadobudnutá po získaní jedného z diplomov uvedených vyššie. Táto odborná prax musí zahŕňať minimálne 100 dní konferenčného tlmočenia odo dňa, kedy bola splnená podmienka uvedená v písm. a), b), c) alebo d).

Táto štvorročná prax musí dopĺňať vašu odbornú prípravu v oblasti konferenčného tlmočenia osvedčenú príslušnou kvalifikáciou a ročnú prax na pozícii konferenčného tlmočníka vyžadovanú v písm. c) vyššie.

**Za prax na pozícii konferenčného tlmočníka sa nebudú považovať tieto pozície: súdny tlmočník, styčný tlmočník, podnikový tlmočník alebo tlmočník sociálnych alebo iných verejných služieb.**

Jazyk zvolený pre hodnotiace centrum musí byť **angličtina, francúzština alebo nemčina**. Tieto tri jazyky sú hlavnými pracovnými jazykmi inštitúcií EÚ a noví zamestnanci musia byť v služobnom záujme schopní vo svojej každodennej práci okamžite fungovať a efektívne komunikovať aspoň v jednom z nich.

Viac informácií o jazykových znalostiach potrebných pre výberové konania inštitúcií EÚ sú uvedené v PRÍLOHE III.

**AKO BUDE PREBIEHAŤ VÝBEROVÉ KONANIE?****1. Predbežný tlmočnický test**

Ak svoju prihlášku odošlete v stanovenom termíne a ak podľa údajov uvedených v online prihláške spĺňate podmienky účasti na výberovom konaní, dostanete pozvanie do jedného z akreditovaných centier úradu EPSO na predbežný tlmočnický test. Tento test pozostáva zo simultánneho tlmočenia prejavu zo záznamu a môže sa uskutočniť s využitím audiovizuálneho materiálu.

| Test                                    | Jazyk                                       | Trvanie                           | Požadovaný minimálny počet bodov |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Simultánne tlmočenie prejavu zo záznamu | Variant 1: z C1 do A<br>Variant 2: z B do A | Približne 10 min.<br>každý prejav | 10 z 20                          |

Ak ste dosiahli požadovaný minimálny počet bodov v predbežnom tlmočnickom teste, dostanete pozvanie do ďalšej fázy výberového konania; body z tohto testu sa však nepripočítajú k bodom získaným v tlmočnických testoch (bod 2).

Uchádzači, ktorí majú v čase odoslania svojej prihlášky medziinštitucionálnu akreditáciu ako zmluvný konferenčný tlmočník (ACI), budú od tohto testu oslobodení. Medziinštitucionálnu akreditáciu organizuje tzv. medziinštitucionálny skúšobný úrad tlmočnických útvarov Európskej únie.

## 2. Tlmočnicke testy

Ak ste v predbežnom tlmočnickom teste dosiahli požadovaný minimálny počet bodov alebo máte medziinštitucionálnu akreditáciu ako zmluvný konferenčný tlmočník (doklad o akreditácii sa bude požadovať ako súčasť vašich osvedčujúcich dokumentov), dostanete pozvanie do jedného z akreditovaných centier úradu EPSO na tlmočnicke testy.

| Testy                                                  | Jazyk                                                                                        | Trvanie                 | Požadovaný minimálny počet bodov |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|
| Test z konzekutívneho tlmočenia                        | Z každého jazyka C a/alebo jazyka B do jazyka A a z jazyka A do jazyka B (v prípade potreby) | Max. 6-minútový prejav  | 10 z 20                          |
| Test zo simultánneho tlmočenia                         | Z každého jazyka C a/alebo jazyka B do jazyka A a z jazyka A do jazyka B (v prípade potreby) | Max. 12-minútový prejav | 10 z 20                          |
| Váha tlmočnických testov ( <b>osobitné</b> schopnosti) | 75 % z celkového počtu bodov                                                                 |                         |                                  |

**Testy zo simultánneho tlmočenia môžu pozostávať zo simultánneho tlmočenia prejavu zo záznamu pomocou audiovizuálnej techniky.**

## 3. Hodnotiace centrum

Ak ste v tlmočnických testoch získali požadovaný minimálny počet bodov, dostanete pozvanie do hodnotiaceho centra, s najväčšou pravdepodobnosťou do **Bruselu**, aby ste sa v priebehu jedného dňa zúčastnili na počítačových testoch pozostávajúcich z otázok s voliteľnými odpoveďami vo vašom **aktívnom jazyku A** a na ďalších testoch vykonávaných v hodnotiacom centre **v angličtine (EN), francúzštine (FR) alebo nemčine (DE)**.

**Počítačové testy pozostávajúce z otázok s voliteľnými odpoveďami**

| Testy                 | Jazyk           | Otázky    | Trvanie | Požadovaný minimálny počet bodov                 |
|-----------------------|-----------------|-----------|---------|--------------------------------------------------|
| Verbálne uvažovanie   | Aktívny jazyk A | 20 otázok | 35 min. | 10 z 20                                          |
| Numerické uvažovanie  | Aktívny jazyk A | 10 otázok | 20 min. | Numerické + abstraktné uvažovanie spolu: 10 z 20 |
| Abstraktné uvažovanie | Aktívny jazyk A | 10 otázok | 10 min. |                                                  |

Výsledky počítačových testov pozostávajúcich z otázok s voliteľnými odpoveďami sú vyradovacie, ale nebudú sa brať do úvahy v celkovom počte bodov; avšak na to, aby ste mohli postúpiť do ďalšej fázy výberového konania, musíte dosiahnuť požadovaný minimálny počet bodov vo všetkých testoch.

V hodnotiacom centre sa hodnotí osem všeobecných schopností, a to prostredníctvom **troch testov** (ústnej prezentácie, pohovoru s dôrazom na schopnosti a skupinovej úlohy), ako sa uvádza v tabuľke.

Body za tieto testy sa skombinujú s bodmi získanými za tlmočnicke testy (pozri bod 2) tak, aby sa získalo celkové hodnotenie uchádzača:

| Schopnosť                                   | Testy                        |                                 | Jazyk           |
|---------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------|-----------------|
| 1. Analýza a riešenie problémov             | Ústna prezentácia            | Skupinová úloha                 | EN, FR alebo DE |
| 2. Komunikovanie                            | Ústna prezentácia            | Pohovor s dôrazom na schopnosti | EN, FR alebo DE |
| 3. Dosahovanie výsledkov a kvality          | Ústna prezentácia            | Pohovor s dôrazom na schopnosti | EN, FR alebo DE |
| 4. Vzdelávanie a rozvoj                     | Skupinová úloha              | Pohovor s dôrazom na schopnosti | EN, FR alebo DE |
| 5. Stanovovanie priorít a organizácia práce | Ústna prezentácia            | Skupinová úloha                 | EN, FR alebo DE |
| 6. Odolnosť voči záťaži                     | Ústna prezentácia            | Pohovor s dôrazom na schopnosti | EN, FR alebo DE |
| 7. Tímová práca                             | Skupinová úloha              | Pohovor s dôrazom na schopnosti | EN, FR alebo DE |
| 8. Riadenie                                 | Skupinová úloha              | Pohovor s dôrazom na schopnosti | EN, FR alebo DE |
| Požadovaný minimálny počet bodov            | 40 z 80                      |                                 |                 |
| Váha <b>všeobecných</b> schopností          | 25 % z celkového počtu bodov |                                 |                 |

#### 4) **Rezervný zoznam**

Výberová komisia po skontrolovaní osvedčujúcich dokumentov uchádzačov zostaví pre jednotlivé výberové konania, platové triedy a varianty **rezervný zoznam** spôsobilých uchádzačov, ktorí úspešne absolvovali všetky testy v hodnotiacom centre. Mená budú v zozname uvedené v abecednom poradí.

#### **KEDY A KDE SA MÔŽEM PRIHLÁSIŤ?**

Prihláste sa online prostredníctvom webovej stránky EPSO <http://jobs.eu-careers.eu> do:

**11. augusta 2015 do 12.00 hod. (poludnie) bruselského času.**

## PRÍLOHA I

**NÁPLŇ PRÁCE**

Hlavnou náplňou práce konferenčného tlmočníka je zabezpečiť, aby boli diskusie, ku ktorým dochádza na rôznych rokovaníach, správne pretlmočené do úradného jazyka Európskej únie. Táto práca môže zahŕňať buď simultánne alebo konzekutívne tlmočenie. Od tlmočníkov sa očakáva, že sa vopred oboznámia s predmetom rokovaní a terminologickými glosármi.

Práca tlmočníka si vyžaduje výnimočnú prispôsobivosť (časté rokovania o náročných témach a nepravidelný pracovný čas) a schopnosť pochopiť rozmanité a často zložité otázky, rýchlo reagovať na zmenu okolností a efektívne komunikovať. Musíte byť schopní pracovať často pod tlakom, a to samostatne aj v kolektíve, a prispôbiť sa multikultúrnemu pracovnému prostrediu. Očakáva sa od vás, že počas svojej kariéry budete zlepšovať svoje odborné, ako aj technologické schopnosti. Okrem toho môžete byť vyzvaní, aby ste si v súlade s potrebami útvaru rozšírili svoju jazykovú kombináciu. V prípade úspešných uchádzačov prijatých do Európskeho parlamentu sa to bude považovať za služobnú povinnosť.

Všetky inštitúcie budú považovať za výhodu dôkladnú znalosť ďalších jazykov, než sú jazyky požadované v týchto výberových konaniach (aj keď nie sú úradnými jazykmi EÚ).

Od tlmočníkov sa tiež môže požadovať, aby hodnotili kvalitu práce zmluvných konferenčných tlmočníkov (AIC) a aby vykonávali administratívne úlohy súvisiace s tlmočením.

Práca konferenčného tlmočníka môže zahŕňať aj časté pracovné cesty (s výnimkou tlmočníkov Súdneho dvora, ktorí budú pracovať najmä v Luxemburgu).

**Pre prijatie na Súdny dvor sa od tlmočníkov vyžaduje, aby dobre rozumeli textom písaným vo francúzštine.** Dôvodom je skutočnosť, že hlavným pracovným jazykom Súdneho dvora je francúzština a od prijatých uchádzačov sa preto vyžaduje, aby mali dobrú znalosť tohto jazyka.

Viac informácií o tlmočnických službách Európskej únie nájdete na webovej stránke príslušných inštitúcií:  
[http://europa.eu/interpretation/index\\_sk.htm](http://europa.eu/interpretation/index_sk.htm)

Koniec PRÍLOHY I, kliknutím sem sa vrátite k hlavnému textu.

---



## PRÍLOHA II

**JAZYKOVÉ KOMBINÁCIE POŽADOVANÉ PRE JEDNOTLIVÉ VÝBEROVÉ KONANIA, PLATOVÉ TRIEDY A VARIANTY:**

Výraz „**jazyková kombinácia**“ sa vzťahuje na jazyky, ktoré konferenčný tlmočník používa v rámci svojej práce. Pracovné jazyky sú rozdelené na „aktívny“ a „pasívny“ jazyk a sú definované ďalej v texte ako jazyk „A“, „B“ alebo „C“.

**Jazyk „A“:** Tlmočníkov hlavný jazyk (materinský jazyk alebo iný úplne rovnocenný jazyk), ktorý dokonale ovláda a do ktorého tlmočí zo všetkých svojich pracovných jazykov, a to simultánnym aj konzekutívnym spôsobom.

**Jazyk „B“:** Jazyk, ktorý tlmočník dokonale ovláda, aj keď nie je jeho hlavným jazykom, a do ktorého a z ktorého tlmočí z jazyka A, a to simultánnym aj konzekutívnym spôsobom.

**Jazyk „C“:** Jazyk, z ktorého tlmočník tlmočí a ktorému v plnom rozsahu rozumie.

**EPSO/AD/311/15 – ČEŠTINA (CS) – platová trieda AD 5****Variant 1 (A + CC)**

**aktívny jazyk A:** český

**pasívne jazyky C:**

- **C1:** angličtina, francúzština **alebo** nemčina
- **C2:** úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A, C1 a od slovenčiny**)

**Variant 2 (A + B)**

**aktívny jazyk A:** český

**aktívny jazyk B:** angličtina, francúzština, nemčina, taliančina **alebo** španielčina

**EPSO/AD/311/15 – ČEŠTINA (CS) – platová trieda AD 7****Variant 1 (A + CCC)**

**aktívny jazyk A:** čeština

**pasívne jazyky C:**

- **C1:** angličtina, francúzština **alebo** nemčina
- **C2:** úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A, C1 a od slovenčiny**)
- **C1:** úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A, C1, C2 a od slovenčiny**)

**Variant 2 (A + B + C)**

**aktívny jazyk A:** čeština

**aktívny jazyk B:** angličtina, francúzština, nemčina, taliančina **alebo** španielčina

**pasívny jazyk C:** úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A, B a od slovenčiny**)

**EPSO/AD/312/15 – CHORVÁTČINA (HR) – Platová trieda AD 5****Variant 1 (A + CC)**

**aktívny jazyk A:** chorvátčina

**pasívne jazyky C:**

- C1: angličtina, francúzština **alebo** nemčina
- C2: úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A a C1**)

**Variant 2 (A + B)**

**aktívny jazyk A:** chorvátčina

**aktívny jazyk B:** angličtina, francúzština, nemčina, taliančina **alebo** španielčina

**EPSO/AD/312/15 – CHORVÁTČINA (HR) – platová trieda AD 7****Variant 1 (A + CCC)**

**aktívny jazyk A:** chorvátčina

**pasívne jazyky C:**

- C1: angličtina, francúzština **alebo** nemčina
- C2: úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A a C1**)
- C3: úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A, C1 a C2**)

**Variant 2 (A + B + C)**

**aktívny jazyk A:** chorvátčina

**aktívny jazyk B:** angličtina, francúzština, nemčina, taliančina **alebo** španielčina

**pasívny jazyk C:** úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A a B**)

**EPSO/AD/313/15 – LITOVČINA (LT) – platová trieda AD 5****Variant 1 (A + CC)**

**aktívny jazyk A:** litovčina

**pasívne jazyky C:**

- C1: angličtina, francúzština **alebo** nemčina
- C2: úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A a C1**)

**Variant 2 (A + B)**

**aktívny jazyk A:** litovčina

**aktívny jazyk B:** angličtina, francúzština, nemčina, taliančina **alebo** španielčina

**EPSO/AD/313/15 – LITOVČINA (LT) – platová trieda AD 7****Variant 1 (A + CCC)**

**aktívny jazyk A:** litovčina

**pasívne jazyky C:**

- C1: angličtina, francúzština **alebo** nemčina
- C2: úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A a C1**)
- C3: úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A, C1 a C2**)

**Variant 2 (A + B + C)**

**aktívny jazyk A:** litovčina

**aktívny jazyk B:** angličtina, francúzština, nemčina, taliančina **alebo** španielčina

**pasívny jazyk C:** úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A a B**)

**EPSO/AD/314/15 – MALTČINA (MT) – platová trieda AD 5****Variant 1 (A + CC)**

**aktívny jazyk A:** maltčina

**pasívne jazyky C:**

— **C1:** angličtina, francúzština **alebo** nemčina

— **C2:** úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A a C1**)

**Variant 2 (A + B)**

**aktívny jazyk A:** maltčina

**aktívny jazyk B:** angličtina, francúzština, nemčina, taliančina **alebo** španielčina

**EPSO/AD/314/15 – MALTČINA (MT) – platová trieda AD 7****Variant 1 (A + CCC)**

**aktívny jazyk A:** maltčina

**pasívne jazyky C:**

— **C1:** angličtina, francúzština **alebo** nemčina

— **C2:** úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A a C1**)

— **C3:** úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A, C1 a C2**)

**Variant 2 (A + B + C)**

**aktívny jazyk A:** maltčina

**aktívny jazyk B:** angličtina, francúzština, nemčina, taliančina **alebo** španielčina

**pasívny jazyk C:** úradný jazyk EÚ (**povinne odlišný od jazykov vybraných ako jazyky A a B**)

Koniec PRÍLOHY II, kliknutím sem sa vrátite k hlavnému textu.

---

## PRÍLOHA III

## JAZYKY

Na základe rozsudku Súdneho dvora Európskej únie (veľká komora) vo veci C-566/10 P, Talianska republika/Komisia, inštitúcie EÚ uvádzajú dôvody, pre ktoré je výber druhého jazyka v tomto výberovom konaní obmedzený len na malý počet úradných jazykov EÚ.

Uchádzačov si preto dovoľujeme informovať, že možnosti výberu druhého jazyka boli v rámci tohto výberového konania vymedzené v súlade so služobným záujmom, ktorý si vyžaduje, aby novoprijatí zamestnanci dokázali vo svojej každodennej práci okamžite fungovať a efektívne komunikovať. V opačnom prípade by sa mohlo vážne narušiť efektívne fungovanie inštitúcií.

Z dlhodobej praxe inštitúcií EÚ vyplýva, že najpoužívanejšími jazykmi v internej komunikácii sú najmä angličtina, francúzština a nemčina. Tieto jazyky sú takisto najpotrebnejšie pri externej komunikácii a vybavovaní úradných vecí. Anglický, francúzsky a nemecký jazyk sú okrem toho najpoužívanejšími druhými jazykmi v Európskej únii a jazykmi, ktoré sa ako druhý jazyk učí v Európskej únii najviac ľudí. Z toho vyplýva, že ovládanie aspoň jedného z uvedených jazykov zodpovedá úrovni vzdelania a odbornej spôsobilosti, ktoré možno v súčasnosti očakávať od uchádzačov o pracovné miesta v inštitúciách EÚ. V záujme zosúladenia služobného záujmu a služobných potrieb so schopnosťami uchádzačov, ako aj so zreteľom na osobitný druh tohto výberového konania je preto odôvodnené organizovať testy v uvedených troch jazykoch, aby sa zaručilo, že všetci uchádzači ovládajú aspoň jeden z nich natoľko, že sú v ňom schopní pracovať, a to bez ohľadu na to, aký je ich hlavný jazyk. Prostredníctvom takeéhoto posúdenia osobitných kompetencií môžu inštitúcie EÚ vyhodnotiť schopnosť uchádzačov okamžite pracovať v prostredí, ktoré sa takmer zhoduje s realitou daného pracovného miesta.

Z rovnakých dôvodov sa obmedzuje aj výber jazyka, v ktorom prebieha komunikácia medzi uchádzačom a inštitúciou a v ktorom sa vyplňajú prihlášky. Prostredníctvom tejto požiadavky sa takisto zabezpečí, že pri porovnaní uchádzačov a kontrole ich prihlášok sa uplatnia jednotné kritériá.

V záujme rovnakého zaobchádzania sa okrem toho od všetkých uchádzačov vrátane tých, ktorých hlavný jazyk patrí medzi uvedené tri jazyky, vyžaduje, aby niektoré testy absolvovali v **druhom** jazyku, ktorý si vyberú spomedzi uvedených troch jazykov.

Uvedená skutočnosť nemá vplyv na možnosť ďalšej jazykovej prípravy zameranej na získanie schopnosti pracovať v treťom jazyku v súlade s článkom 45 ods. 2 služobného poriadku.

Koniec PRÍLOHY III, kliknutím sem sa vrátite k hlavnému textu.

---







ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK